

〔日〕 依万智 著

沙拉维尼

生活是诗 诗是生活 热恋与失恋的歌



72678



沙拉纪念日

〔日〕 俵万智 著

于 莉 翻译

沙拉纪念日

〔日〕 俵万智 著

王洪 赵炜宏 方季 译

工人出版社出版（北京安外六铺炕）

新华书店北京发行所发行

北京昌平上苑长城印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32 印张：5.375 字数：81000

1938年10月第1版 1938年10月北京第1次印刷

印数：1 —8,410册

ISBN7-5008-0299-4/I·81 定价：1.70元

目 录

八月的早晨	1
棒球比赛	18
早晨的领带	37
化为风	42
夏日的船	58
早晨的电话	71
桥本高校	81
等人游戏	91
沙拉纪念日	104
黄昏的小巷	115

D/K 64 / 20

左右对称的我117

再 见132

爵士音乐会141

胡同里的猫145

经常是美式156

跋..... 佐佐木幸纲

后 记..... 侯万智

八月的早晨

1

海滨之路
飞驰而去
耳边响起了
“加州饭店之曲”

2

在天空和碧海
的湛蓝间

我凝视着
你的船帆

3

我挂念：
你怎么不吃我做的
鸡蛋三明治——
那沙滩的午餐

4

阳光照耀
我们坐靠着墙壁
那条平行线
是两对伸平的脚步

5

在九十九里

我认真地拍了不少彩照
却想着：它们——
将来也许会被剪掉

6

并肩躺在沙滩上
此时我心——悠悠
还有什么要相信
还有什么要追求

7

海面上欲落的夕阳太圆了
沉重得以至自己难以承担
它——落下去了
落入了——地平线

8

在桔红色天空下

九十九里

我倚着

黑白影像中的你

9

微风把海波吹皱

宁静而温柔

现在我可以平静地面对

你对我说“再见”的时候

10

我们坐在沙滩

相对无言

熄灭了

爆竹火花那瞬息的灿烂

11

我暗自好笑，

你在寻找
打破沉默的
语词的烦恼

12

你用左手
一个个地抚摸我的手指
这也许——
是爱的表示

13

弄塌的麦秸帽子
再也没有弹起
有如一个
美好的回忆

14

“以后再来电话吧！”

你说着放下了电话
而我——
马上就想再次拨挂

15

“请原谅”我用对朋友的语气
解释着此次海滨约会
回头看父亲时
他正盯着茶杯里的水

16

在试衣间
我突然发现
手中的衣衫
都是你喜爱的图案

17

在东急商场

随着购物袋不断增添重量
我也越来越感到
快乐、满足的分量

18

我感受着某种幸福
有如——
午后四点在菜店前
考虑着当晚菜肴的主妇

19

约会后——
傍晚、夕阳
在我心中的风景
只是你的影像

20

盼望着、盼望着

又到了等待你的星期六了
女人呵！总是靠嚼着
时间过日子

21

正午
球场组合出的近景
唤来了
我们欢快的心境

22

我所喜爱的棒球队危急
却隐约感受着幸福袭来
因为
我是在倚着你看球赛

23

无意中，我看到

你买生啤酒的手
目光——
就再也难以移走

24

我想，生日——
对于一年太短暂
对于一天
却又太久远

25

我买下了一束月季
它却无视已属于我
若无其事，也许是佯作不知
——开得正红火！

26

“给我来电话吧！”

“等着我!”

你总是这样说

用命令来表示爱

27

我仰着头

看落下的雨水

突然渴望——

能吻到你的嘴

28

为躲避

突如其来的阵雨

在小摊上饮酒举杯

我感受到人生的乐趣

29

摊上的老太太称我为“夫人”

所以，我成了你的“夫人”
虽然，只是短暂的
一瞬

30

我在杂货店
象是过家家
为你
买了把牙刷

31

“今天真冷呵！”
“是呵，真冷！”
有了这样回答的人
我感到了温暖

32

我愿，一生只爱一人

有人说：爱的艺术
在于虚实之间
对此，我寂寞无端

33

每次路过一家商店
都看到红色的女衫
上挂着牌子写道：
贱卖！今天是最后一天！

34

想着——
爱吃豆腐的你
我买了一个
小沙锅

35

展览会场里